

**Яо Юань**

**МАКСИН ХОНГ КИНГСТОН И ЕЕ РОМАН «ВОИТЕЛЬНИЦА»  
(«THE WOMAN WARRIOR»)**

Максин Хонг Кингстон является одной из самых известных американских писательниц китайского происхождения второй половины XX века. Она всегда обращает внимание на общественные вопросы, заботится о жизни китайских иммигрантов, защищает их интересы и показывает в своих произведениях проблемы и трудности, с которыми она сталкивается. Ее книга «Воительница» показывает читателям способности, талант и характер китайских женщин, т.е. воительниц. Книга является бестселлером не только в англоязычном мире.

Родители Кингстон были китайскими иммигрантами. Она окончила университет Беркли, где и сегодня работает профессором. На девочку глубоко влияла мать, которая знакомила ее с китайскими мифами и легендами и древней китайской литературой, рассказывала ей свою драматичную личную историю о учебе в медицинском колледже Гуанчжоу, работе врачом (т.е. «шаманом», по словам автора) в родной деревне и отъезде в Америку. Максин решила написать «о своем опыте взросления и перевести истории матери из устной традиции в письменную», что явилось основным мотивом ее первой книги «Воительница» (1976), получившей Национальную премию литературных критиков США. Книга считается «вехой в азиатско-американской литературе».

Первое же предложение романа – «Ты не должна никому рассказывать то, что я собираюсь тебе сказать» («You must not tell anyone what I am about to tell you») – сразу стало популярным присловьем среди американских студентов.

Книга имеет подзаголовок: «Мемуары юности (девичества) среди призраков». Традиционно китайцы называют всех иностранцев «призраками», хотя исторически «призраки» означает «чужие». Даже когда китайцы переезжали за границу и становились гражданами чужой страны, они все еще продолжали считать себя китайцами, а других – «призраками». Таким образом, тема произведения – конфликт между традиционной китайской и современной американской культурами и конфликт двух поколений.

По структуре роман состоит из 5 глав, которые не очень тесно связаны друг с другом.

Это произведение в целом может считаться смешением фантастики (т.е. мифов и легенд) и реальности (т.е. памяти). Надо заметить, что те мифы и легенды, о которых Максин написала в этой книге, звучат очень странно для многих китайских читателей, потому что она изменила оригиналы, которые им знакомы, и переписала с учетом своего китайско-американского мировоззрения, а для китайских читателей это непривычно. Однако нельзя отрицать художественной ценности этого произведения, ведь через переписанные китайские легенды и мифы читатели могут узнать о развитии и изменении традиционной культуры за пределами Китая посредством устного пересказа иммигрантов, передающегося из поколения в поколение.